

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## کنوانسیون‌های ژنو در مورد بروات و سفته‌ها (ژنو - ۱۹۳۰)



تهیه و ترجمه:

محمود رضانی

انتشارات چتر دانش

سرشناسه : رضانی، محمود، ۱۳۴۹ -  
 عنوان و نام پدیدآور : کنوانسیون‌های ژنو در مورد بروات و سفته‌ها (ژنو - ۱۹۳۰)/  
 تهیه و ترجمه محمود رضانی.  
 مشخصات نشر : تهران: چتر دانش، ۱۳۹۴.  
 مشخصات ظاهری : ۱۰۵ ص.  
 شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۴۱۰-۰۵۳-۳  
 وضعیت فهرست‌نویسی : فیپا  
 یادداشت : فارسی - انگلیسی.  
 موضوع : قرارداد‌های ژنو (۱۹۳۰ م).  
 موضوع : برات -- قوانین و مقررات  
 موضوع : سفته -- قوانین و مقررات  
 رده بندی کنگره : K۱۰۰۵/ر۸ک۸۷ ۱۳۹۴  
 رده بندی دیویی : ۳۴۶/۰۷  
 شماره کتابشناسی ملی : ۴۱۱۸۱۷۳

نام کتاب : کنوانسیون‌های ژنو در مورد بروات و سفته‌ها (ژنو - ۱۹۳۰)  
 ناشر : چتر دانش  
 تهیه و ترجمه : محمود رضانی  
 صفحه آرایبی : شهرام خلخالی  
 نوبت و سال چاپ : دوم - ۱۴۰۳  
 شمارگان : ۱۰۰۰  
 شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۴۱۰-۰۵۳-۳  
 قیمت : ۸۰۰۰۰ تومان

مرکز پخش: تهران - خیابان انقلاب - خیابان ۱۲ فروردین - کوچه نوروز - پلاک ۱۳  
 تلفن مرکز پخش: ۶۶۴۷۸۹۱۵ - تلفن فروشگاه کتاب: ۶۶۴۸۹۰۵۹

پست الکترونیک: nashr.chatr@gmail.com

کلیه حقوق برای مؤلف و ناشر محفوظ است.

## فهرست

کنوانسیون‌های ژنو در مورد بروات و سفته‌ها (ژنو - ۱۹۳۰).....	۵
جامعه ملل .....	۵
۱. کنوانسیون راجع به قانون متحدالشکل در خصوص بروات و سفته‌ها .....	۶
ضمیمه اول .....	۶
قانون متحدالشکل بروات و سفته‌ها.....	۶
عنوان ۱. بروات .....	۷
فصل ۱. تنظیم و شکل ظاهری [یا مندرجات] برات.....	۷
فصل ۲. ظهنویسی.....	۱۳
فصل ۳. قبولی.....	۲۰
فصل ۴. ضمانت .....	۲۶
فصل ۵. سررسید .....	۲۸
فصل ۶. پرداخت .....	۳۲
فصل ۷. حق رجوع به جهت نکول یا عدم تأدیه.....	۳۶
فصل ۸. مداخله شخص ثالث .....	۵۰
۱. قواعد عمومی.....	۵۰
۲. مداخله جهت قبولی .....	۵۲
۳. پرداخت از طریق مداخله [پرداخت توسط ثالث].....	۵۴
فصل ۹. نسخ متعدد و کپی‌ها.....	۵۷
۱. نسخ متعدد .....	۵۷
۲. کپی‌ها.....	۶۰
فصل ۱۰. جعل و تزویر .....	۶۲
فصل ۱۱. مرور زمان دعاوی [محدودیت در رجوع].....	۶۲
فصل ۱۲. مقررات عمومی.....	۶۴
عنوان ۲. سفته‌ها .....	۶۵
ضمیمه دوم.....	۷۱
۲. کنوانسیون راجع به حل بعضی موارد تعارض قوانین در باب بروات و سفته‌ها ..	۸۳
۳. کنوانسیون راجع به حق تمبر بروات و سفته‌ها (ژنو - ۷ ژوئن ۱۹۳۰) ....	۹۷

## سخن ناشر

رشته‌ی حقوق با تمام شاخه‌ها و گرایش‌هایش، به‌منزله‌ی یکی از پرطرفدارترین رشته‌های دانشگاهی کشور، تعداد فراوانی از دانشجویان علوم انسانی را به‌خود جلب کرده است؛ دانشجویانی که پس از تحصیل، وارد عرصه‌ی خدمت شده و در مناصب و جایگاه‌های گوناگون به ایفای وظیفه مشغول می‌شوند. منابعی که در دانشکده‌های حقوق، مبنای کار قرار گرفته و تحصیل دانشجویان بر مدار آن‌ها قرار دارد، در واقع، مجموعه‌ی کتب و جزواتی هستند که طی سالیان متمادی چنان‌که باید تغییر نیافته و خود را با تحولات و نیازهای زمانه هماهنگ نکرده‌اند.

این، درحالی است که نیاز مبرم دانش‌پژوهان به مجموعه‌های پربار و سودمند، امری انکارناپذیر است. به‌این‌ترتیب، ضرورت تدوین کتب غنی و ارزشمند برای رفع نیازهای علمی دانشجویان رشته‌ی حقوق و نیز رشته‌های متأثر از آن، باید بیش از گذشته مورد توجه قرار گیرد؛ کتاب‌هایی که روزآمدی محتوای آنها از یک سو و تناسب آنها با نیاز دانش‌پژوهان از سوی دیگر، مورد توجه و لحاظ ناشر و نویسنده، قرار گرفته باشد.

**مؤسسه‌ی آموزش عالی آزاد چتردانش**، در مقام مؤسسه‌ای پیشگام در امر نشر کتب آموزشی روزآمد و غنی، توانسته است گام‌های مؤثری در همراهی با دانشجویان رشته‌ی حقوق بردارد. این مؤسسه افتخار دارد که با بهره‌مندی از تجربیات فراوان خود و با رصد دقیق نیازهای علمی دانشجویان، به تولید آثاری همت گمارد که مهم‌ترین دستاورد آن‌ها، تسهیل آموزش و تسریع یادگیری پژوهندگان باشد. انتشارات چتر دانش امیدوار است با ارائه‌ی خدمات درخشان، شایستگی‌های خود را در این حوزه‌ی علمی به منصه‌ی ظهور برساند.

**فرزاد دانشور**

**مدیر مسئول انتشارات چتر دانش**

**GENEVA CONVENTIONs**  
**on**  
**BILLS OF EXCHANGE**  
**and**  
**PROMISSORY NOTES**  
**(Geneva, 1930)**  
**The League of Nations**

**کنوانسیون‌های ژنو**

**در مورد**

**بروات و سفته‌ها**

**(ژنو - ۱۹۳۰)**

**جامعه ملل**

# 1

## CONVENTION PROVIDING A UNIFORM LAW FOR BILLS OF EXCHANGE AND PROMISSORY NOTES

### Annex I

#### Uniform Law on Bills of Exchange and Promissory Note



کنوانسیون راجع به قانون متحدالشکل در خصوص

بروات و سفته‌ها

ضمیمه اول

قانون متحدالشکل بروات و سفته‌ها

**Title 1. Bills of Exchange**  
**Chapter I. Issue and Form of a Bill of**  
**Exchange**

**عنوان ۱. بروات**  
**فصل ۱. تنظیم و شکل ظاهری [یا مندرجات] برات**

**Article 1**

**A bill of exchange contains:**

[متن] برات باید متضمن موارد زیر باشد:

**1. The term 'bill of exchange' inserted in the body of the instrument and expressed in the language employed in drawing up the instrument;**

۱. عنوان "برات" مندرج در متن سند به همان زبان به کار گرفته شده در متن آن؛

**2. An unconditional order to pay a determinate sum of money;**

۲. دستور بدون قید و شرط پرداخت مبلغی معین؛

**3. The name of the person who is to pay (drawee);**

۳. نام شخصی که باید وجه سند را بپردازد (براتبگیر)؛

**4. A statement of the time of payment;**

۴. تعیین سررسید [یا زمان تأدیه]؛

**5. A statement of the place where payment is to be made;**  
 ۵. اظهار و بیان محل پرداخت [یا محلی که پرداخت در آنجا باید به عمل آید]:

**6. The name of the person to whom or to whose order payment is to be made;**

۶. نام شخصی که مبلغ باید در وجه یا به حواله کرد او کارسازی شود؛

**7. A statement of the date and of the place where the bill is issued;**

۷. تعیین تاریخ و محل تنظیم سند؛

**8. The signature of the person who issues the bill (drawer).**

۸. امضای شخصی که برات را صادر می‌نماید (براتکش).

## Article 2

**An instrument in which any of the requirements mentioned in the preceding Article is wanting is invalid as a bill of exchange, except in the cases specified in the following paragraphs:**

سندی که فاقد یکی از شرایط مذکور در ماده قبل باشد اعتبار قانونی برات را ندارد، به استثنای موارد ذیل:

**A bill of exchange in which the time of payment is not specified is deemed to be payable at sight.**

براتی که در آن تاریخ پرداخت مشخص نشده است به رؤیت تلقی می‌گردد.



**In default of special mention, the place specified beside the name of the drawee is deemed to be the place of payment, and at the same time the place of the domicile of the drawee.**

در صورت عدم تصریح، محل منعکس در مقابل نام براتگیر، مکان تأدیه مبلغ و در عین حال محل اقامت پرداخت کننده فرض می‌شود.

**A bill of exchange which does not mention the place of its issue is deemed to have been drawn in the place mentioned beside the name of the drawer.**

براتی که در آن محل صدور مشخص نباشد، مکان مذکور در مقابل نام براتکش، محل تنظیم آن محسوب می‌گردد.

### Article 3

**A bill of exchange may be drawn payable to drawer's order. It may be drawn on the drawer himself. It may be drawn for account of a third person.**

ممکن است برات به حواله کرد خود براتکش باشد. ممکن است برات عهده براتکش تنظیم شود. ممکن است برات به حساب شخص ثالث صادر گردد.

### Article 4

**A bill of exchange may be payable at the domicile of a third person either in the locality where the drawee has his domicile or in another locality.**

برات ممکن است در محل اقامت شخص ثالث یا در مکانی که اقامتگاه براتگیر در آن واقع است یا در جای دیگر قابل پرداخت باشد.

### Article 5

**When a bill of exchange is payable at sight, or at a fixed period after sight, the drawer may stipulate that the sum payable shall bear interest. In the case of any other bill of exchange, this stipulation is deemed not to be written (non ?crite).**

وقتی که برات به رؤیت یا به وعده از رؤیت باشد، براتکش می‌تواند قید نماید که به مبلغ قابل پرداخت بهره تعلق خواهد گرفت. در مورد سایر بروات، چنین شرطی کان لم یکن تلقی می‌شود.

**The rate of interest must be specified in the bill; in default of such specification, the stipulation shall be deemed not to be written (non ?crite).**

نرخ بهره باید در متن سند معین شود. در صورت عدم ذکر آن، اصل شرط باطل و بلااثر خواهد بود.

**Interest runs from the date of the bill of exchange, unless some other date is specified.**

بهره موصوف از تاریخ تأسیس برات تعلق می‌گیرد، مگر اینکه مبدأ زمانی دیگری معین شده باشد.

### Article 6

**When the sum payable by a bill of exchange is expressed in words and also in figures, and there is a discrepancy between the two, the sum denoted by the words is the amount payable. Where the sum payable by a bill of exchange is expressed more than once in words or**